

## DURÉE

30 min.

## MATÉRIEL

- un ou plusieurs Kamishibai(s) plurilingue(s)
- butai
- tissu noir
- cartes *Pourquoi je comprends ?* (disponibles sur la page Kamilala en ligne [VV](#))

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Identifier les mots et expressions dans différentes langues au sein d'un Kamishibai plurilingue.
- Effectuer des hypothèses de compréhension et pointer ce qui, dans le texte et/ou dans les illustrations, aide à les formuler.

## AVANT LA SÉANCE

- Préparer la lecture d'un (ou de plusieurs) Kamishibai(s) plurilingue(s) et installer le butai sur une table recouverte de tissu noir.
- Imprimer et découper autant de cartes *Pourquoi je comprends ?* que d'enfants.

## DÉROULÉ

- ① Lire un Kamishibai plurilingue aux enfants et leur demander de taper dans leurs mains à chaque fois qu'ils entendent une autre langue que la langue principale du récit. Dans un Kamishibai plurilingue il y a une langue principale et au moins trois autres langues, aux statuts et aux origines géographiques variés. Les enfants les ont-ils remarquées ? Gênent-elles la compréhension de l'histoire ? Si on ne parle pas toutes les langues utilisées, qu'est-ce qui fait qu'on comprend quand même le sens de ces mots ?

- ② Distribuer une carte *Pourquoi je comprends ?* par enfant et recommencer la lecture. À chaque fois qu'un mot ou une phrase dans une autre langue intervient, demander aux enfants de choisir la carte correspondant au ressort de compréhension utilisé, à savoir :

**Parce que ça ressemble à un mot que je connais.**

**Parce que je le vois dans l'illustration.**

**Parce que la lectrice ou le lecteur a fait un geste pour le représenter.**

**Parce que les mots avant et après me donnent des indices.**

**Parce que le mot est répété, avant ou après, en français.**

**Parce que le même mot ou la même phrase revient plusieurs fois dans l'histoire.**

**Parce que le mot est expliqué dans l'histoire.**

**Je ne le comprends pas mais c'est pas grave, c'est beau !**

### ASTUCE !

Avec les plus jeunes, il peut être utile de limiter le nombre de cartes différentes et/ou de proposer un exemple pour chacune afin de faciliter la réalisation de l'activité.

